

## CONDIZIONI GENERALI DELLA **Carta-Cliente Tamoil**

### Indice

1.	Generalità	1
2.	Oggetto della Carta-Cliente Tamoil	1
3.	Consegna della Carta-Cliente Tamoil	2
4.	Codice di identificazione personale	2
5.	Utilizzo della Carta-Cliente Tamoil per il saldo dell'acquisto di beni e servizi	3
6.	Opposizione in caso di perdita o di furto della Carta-Cliente Tamoil	4
7.	Responsabilità	4
8.	Modalità di pagamento	5
9.	Periodo di validità della Carta-Cliente Tamoil, rinnovo della carta e ritiro della carta	6
10.	Protezione dei dati	6
11.	Delega della gestione della Carta-Cliente Tamoil a terzi	7
12.	Cedibilità	7
13.	Sanzioni	7
14.	Nullità di clausole	7
15.	Modifica delle condizioni generali	7
16.	Comunicazioni	8
17.	Lingua	8
18.	Disposizioni transitorie	8
19.	DIRITTO APPLICABILE E FORO	8

### **1. Generalità**

Le presenti condizioni generali si applicano in particolare a qualsiasi richiesta di carta cliente Tamoil di qualsiasi tipo, al suo rilascio, utilizzo, rinnovo, ritiro o restituzione, nonché a qualsiasi rapporto tra il titolare della carta e Tamoil, fatti salvi accordi scritti espliciti e divergenti.

Il termine «Carta-Cliente Tamoil» comprende tutte le diverse tipologie di carte clienti messe a disposizione della sua clientela, che Tamoil si riserva di modificare in qualsiasi momento. Le diverse tipologie di carte e le rispettive condizioni possono essere consultate sul sito [www.tamoil.ch](http://www.tamoil.ch).

### **2. Oggetto della **Carta-Cliente Tamoil****

La **Carta-Cliente Tamoil** è un prodotto di Tamoil SA (di seguito: «Tamoil»). La **Carta-Cliente Tamoil** viene rilasciata al titolare da Tamoil come carta cliente ad addebito differito, ma senza opzione di credito. In conformità con le disposizioni delle presenti condizioni generali, essa consente al titolare di ottenere beni (in particolare carburanti e lubrificanti) e servizi presso i gestori delle stazioni di servizio Tamoil in Svizzera che accettano la **Carta-Cliente Tamoil** e di acquistare tali beni presso Tamoil. Tuttavia, non può essere utilizzata per prelievi di contanti, per l'acquisto di buoni e veicoli o per il pagamento di beni e servizi destinati alla rivendita. Si tratta di una carta cliente senza opzione di credito ai sensi della LCC (RS 221.214.1).

### **3. Consegna della Carta-Cliente Tamoil**

Su richiesta scritta e previa accettazione da parte di Tamoil, la **Carta-Cliente Tamoil** viene rilasciata da Tamoil, che ne conserva la proprietà, a qualsiasi persona domiciliata o con sede legale in Svizzera che compili in modo esaustivo il modulo di richiesta della carta disponibile presso tutte le stazioni di servizio Tamoil che accettano la **Carta-Cliente Tamoil**, nonché sul sito internet ([www.tamoil.ch](http://www.tamoil.ch)).

Apponendo la propria firma in calce al suddetto modulo di richiesta o inviando un documento di identità per via telematica, il cliente attesta l'esattezza di tutte le informazioni ivi contenute e autorizza espressamente Tamoil a trasmetterle all'amministratore della **Carta-Cliente Tamoil**. Inoltre, il cliente autorizza espressamente Tamoil a raccogliere tutte le informazioni, e i dati, in particolare in relazione alla richiesta e/o all'utilizzo della **Carta-Cliente Tamoil** e alla stipulazione del contratto relativo al rilascio della carta, giudicate utili (per esempio sulla solvibilità) presso segnatamente le autorità pubbliche, il datore di lavoro, l'ufficio esecuzioni o dalle banche del richiedente, da Intrum Justitia e dalla Centrale per informazioni di credito (ZEK), nonché da qualsiasi altro organismo destinato a valutare in particolare la solvibilità, che il cliente libera espressamente dal segreto professionale o d'ufficio.

Infine, con la sottoscrizione del modulo di richiesta, il cliente dichiara espressamente di aver letto, compreso e accettato integralmente e senza riserve le presenti condizioni generali, nonché le regole di «corporate governance» scaricabili dal sito [www.tamoil.ch](http://www.tamoil.ch).

In caso di accettazione della suddetta richiesta, Tamoil emetterà e consegnerà al cliente (di seguito: «titolare») una **Carta-Cliente Tamoil** strettamente personale e non trasferibile, che quest'ultimo si impegna a conservare sempre in un luogo sicuro e inaccessibile a terzi; essa non potrà essere prestata o trasferita.

Il titolare di una **Carta-Cliente Tamoil** può richiedere una carta aggiuntiva per il proprio partner o per una persona che vive in comunione domestica con lui (di seguito: «carta aggiuntiva»).

Inoltre, il titolare della carta si impegna a informare immediatamente e per iscritto Tamoil di qualsiasi modifica delle informazioni contenute nella richiesta di una **Carta-Cliente Tamoil**, ad esempio la modifica dei dati personali, dell'indirizzo, ecc.. Fino a quando tali modifiche non saranno comunicate, le informazioni originarie si riterranno esatte e ogni comunicazione si riterrà validamente notificata all'indirizzo noto del titolare.

Tamoil si riserva il diritto, da un lato, di rifiutare una richiesta di **Carta-Cliente Tamoil** senza fornire motivazioni e, dall'altro, di non rinnovare una **Carta-Cliente Tamoil** scaduta.

Tamoil Card Center, attualmente Winarco AG, casella postale, 9001 San Gallo, è incaricato da Tamoil della gestione della **Carta-Cliente Tamoil**. Tuttavia, Tamoil si riserva il diritto di nominare un altro soggetto per l'esecuzione della gestione e il trattamento amministrativo della **Carta-Cliente Tamoil**.

### **4. Codice di identificazione personale**

Simultaneamente all'emissione della **Carta-Cliente Tamoil**, Tamoil comunica confidenzialmente e mediante invio separato a ciascun titolare, un codice di identificazione personale di quattro cifre valido per una specifica **Carta-Cliente Tamoil** (di seguito: «PIN»).

Il titolare della **Carta-Cliente Tamoil** deve adottare tutte le misure adatte a garantire la sicurezza della sua carta e del PIN; deve quindi mantenere quest'ultimo assolutamente segreto nel proprio interesse e non rivelarlo a nessuno. In particolare, non deve scriverlo sulla carta o su qualsiasi altro documento o supporto digitale, né conservarlo insieme alla **Carta-Cliente Tamoil**. Il titolare della carta è l'unico responsabile di tutte le conseguenze di qualsiasi natura derivanti dall'inosservanza dell'obbligo di garantire la sicurezza della propria carta e/o del PIN.

Questo codice è indispensabile per l'utilizzo dei terminali di pagamento fisici e virtuali.

Tamoil è autorizzata a considerare legittimato qualsiasi soggetto che presenti la **Carta-Cliente Tamoil** e che sia in grado di inserire il PIN sul terminale di pagamento fisico o virtuale predisposto a tale scopo, indipendentemente dal fatto che si tratti o meno dell'effettivo titolare della carta. Con l'inserimento del PIN o la firma dello scontrino, la transazione, il suo prezzo, l'addebito a favore di Tamoil e la correttezza dell'acquisto sono confermati e il titolare della carta riconosce il proprio debito nei confronti di Tamoil. Ogni acquisto di beni effettuato con la **Carta-Cliente Tamoil** è irrevocabile.

#### **5. Utilizzo della Carta-Cliente Tamoil per il saldo dell'acquisto di beni e servizi**

La **Carta-Cliente Tamoil** è una carta cliente che può essere utilizzata solo per effettuare acquisti di beni e servizi effettivamente forniti. Tali transazioni sono possibili solo entro i limiti di acquisto stabiliti in base alla situazione del titolare della carta e comunicati da Tamoil. Tuttavia, Tamoil si riserva il diritto di rivedere in qualsiasi momento il limite assegnato a ciascun titolare. Il superamento del limite di acquisto non è consentito e dà diritto a Tamoil di bloccare immediatamente la **Carta-Cliente Tamoil** e di richiederne la restituzione. Rimane riservato l'obbligo di rimborsare immediatamente l'intero importo del superamento del limite.

In caso di utilizzo della **Carta-Cliente Tamoil** per il ritiro di merci, può essere richiesto al titolare di esibire un documento di identità.

Tutti gli acquisti di beni e servizi effettuati con la **Carta-Cliente Tamoil** sono conclusi dal titolare della carta direttamente con Tamoil.

Il titolare si impegna a utilizzare la **Carta-Cliente Tamoil** solo nella misura in cui la sua solvibilità gli consenta di pagare il prezzo delle transazioni effettuate con la carta. In caso di insolvenza del titolare, la **Carta-Cliente Tamoil**, comprese le eventuali carte aggiuntive, da un lato perde(perdono) automaticamente la sua (loro) validità e, dall'altro, deve (devono) essere immediatamente e spontaneamente restituita (e) dal titolare al Tamoil Card Center.

Ogni utilizzo della **Carta-Cliente Tamoil** costituisce l'espressa conferma dell'accettazione senza riserve delle presenti condizioni generali, nonché di tutte le regole di governance e della politica del gruppo Tamoil nella loro versione attuale, scaricabile dal sito <https://www.tamoil.ch/gouvernance-d-entreprise>.

Tamoil non si assume alcuna responsabilità per il rifiuto, per qualsiasi motivo, di accettare la **Carta-Cliente Tamoil** presso i punti vendita. Lo stesso vale nel caso in cui la **Carta-Cliente Tamoil** non possa essere utilizzata per qualsiasi motivo. Tamoil non si assume alcuna responsabilità per eventuali servizi, prestazioni o altre promozioni accessorie o aggiuntive alla **Carta-Cliente Tamoil** di cui il titolare della carta potrebbe beneficiare o avrebbe potuto beneficiare.

## **6. Opposizione in caso di perdita o di furto della Carta-Cliente Tamoil**

Ogni acquisto effettuato con la carta è irrevocabile. Tamoil accetterà solo contestazioni espressamente motivate dallo smarrimento, furto o sottrazione della **Carta-Cliente Tamoil**.

Il titolare della carta deve immediatamente denunciare lo smarrimento, il furto o la sottrazione della **Carta-Cliente Tamoil** al Tamoil Card Center con ogni mezzo idoneo, in particolare per telefono, e-mail o dichiarazione scritta, e richiederne il blocco. Inoltre, adotterà tutte le misure necessarie per ridurre il danno.

Qualsiasi opposizione che non sia stata oggetto di una dichiarazione firmata dal titolare della carta deve essere confermata senza indugio mediante lettera consegnata o inviata per raccomandata a Tamoil Card Center. In caso di contestazione, l'opposizione si considera effettuata alla data di ricezione della lettera da parte di Tamoil Card Center.

Tamoil non può essere ritenuta responsabile delle conseguenze di un'opposizione effettuata per telefono o via e-mail che non provenga dal titolare della carta.

In caso di furto della carta, il titolare è tenuto a sporgere denuncia alle autorità di polizia e a consegnare a Tamoil Card Center un attestato o una prova di tale denuncia.

Il costo del blocco della **Carta-Cliente Tamoil** e della sostituzione della stessa e del PIN è di CHF 20.- (venti franchi svizzeri) più IVA, che verrà addebitato automaticamente sull'estratto conto successivo.

## **7. Responsabilità**

Le registrazioni dei terminali di pagamento che accettano la **Carta-Cliente Tamoil** o la loro riproduzione su supporto informatico costituiscono la prova delle transazioni effettuate con la carta e la giustificazione della loro fatturazione al titolare. Tali transazioni sono legalmente vincolanti per il titolare della carta, che riconosce espressamente e senza riserve di esserne debitore. Ogni transazione effettuata si considera effettuata dal titolare della carta.

Tamoil può essere ritenuta responsabile solo per le perdite dirette subite dal titolare della carta, se quest'ultimo può dimostrare che siano dovute al malfunzionamento del sistema su cui Tamoil ha un controllo diretto. La responsabilità di Tamoil per l'errata esecuzione della transazione non potrà superare **l'importo in capitale fatturato al titolare**. Tuttavia, Tamoil non sarà in alcun caso responsabile di eventuali danni o perdite subiti dal titolare a causa di un guasto tecnico del sistema di pagamento o del distributore automatico se tale guasto è stato segnalato al titolare da un messaggio sul dispositivo o in qualsiasi altro modo visibile. Infine, la responsabilità di Tamoil sarà ridotta qualora il titolare della carta abbia contribuito all'errore.

Tamoil non si assume alcuna responsabilità in caso di rifiuto, per qualsiasi motivo, di accettare la **Carta-Cliente Tamoil** presso i punti vendita Tamoil. Lo stesso vale nel caso in cui la **Carta-Cliente Tamoil** non possa essere utilizzata per qualsiasi motivo.

Tamoil non si assume alcuna responsabilità per eventuali servizi, prestazioni o altre promozioni offerte in abbinamento alla **Carta-Cliente Tamoil** di cui il titolare della carta possa beneficiare.

Il titolare della carta è responsabile dell'uso e della custodia della **Carta-Cliente Tamoil**. Egli si assume tutte le conseguenze, senza limitazioni di importo e qualunque sia la natura della transazione, dell'uso della carta, fintanto che non abbia fatto opposizione alle condizioni di cui

all'articolo 6 precedente. Le transazioni effettuate dopo l'opposizione, secondo i termini e le condizioni stabiliti, sono a carico di Tamoil Card Center, ad eccezione delle transazioni effettuate dal titolare.

Eventuali danni causati da un uso improprio della **Carta-Cliente Tamoil** o del relativo PIN sono di esclusiva responsabilità del titolare.

Il titolare della carta principale e il titolare della/e carta/e aggiuntiva/e sono responsabili **congiuntamente e in solido**, cioè ciascuno individualmente per l'intero, nei confronti di Tamoil per tutti gli obblighi derivanti dall'utilizzo della carta aggiuntiva, anche in caso di fatturazione separata degli acquisti effettuati con la carta aggiuntiva.

## **8. Modalità di pagamento**

Il titolare che ha effettuato acquisti con la **Carta-Cliente Tamoil** riceve ogni mese una fattura/estratto conto dettagliata(o) dei beni acquistati da Tamoil nel mese precedente. Le registrazioni dei terminali di pagamento che accettano la **Carta-Cliente Tamoil** o la loro riproduzione su supporto informatico costituiscono la prova delle transazioni effettuate nonché la giustificazione della loro fatturazione al titolare. Entro e non oltre la scadenza del termine di pagamento indicato nella suddetta(o) fattura/estratto conto, il titolare deve inviare a Tamoil, al netto, senza sconti o altre detrazioni, l'intero saldo debitore ivi indicato. Il titolare non ha la possibilità di rateizzare il saldo passivo. Tamoil non è tenuta ad accettare assegni o altri titoli. In ogni caso, il pagamento tramite assegni o altri titoli sarà accettato solo a condizione che venga incassato, con la data di valuta corrispondente alla data dell'accredito del controvalore sul conto. In caso di mancato pagamento alla data di scadenza, il titolare è automaticamente messo in mora per la semplice scadenza del termine di pagamento. Il titolare inadempiente dovrà pagare un interesse di mora dell'1% (uno per cento) al mese sul saldo non pagato, oltre ai costi amministrativi. Gli interessi di mora sono calcolati a partire dal primo giorno a partire dal quale il credito sia esigibile. Inoltre, Tamoil ha il diritto di addebitare al titolare una commissione di CHF 2.- (due franchi svizzeri) IVA esclusa per il primo sollecito, di CHF 20.- (venti franchi svizzeri) IVA esclusa per ogni sollecito successivo e di CHF 20.- (venti franchi svizzeri) IVA esclusa per ogni addebito diretto restituito per copertura insufficiente. Infine, il titolare inadempiente rimborserà a Tamoil tutte le spese sostenute per il recupero dell'eventuale saldo a suo favore.

Tamoil Card Center deve essere informata per iscritto di eventuali reclami relativi alla fattura/estratto conto immediatamente dopo il ricevimento di tale fattura/estratto conto. Se non viene presentato alcun reclamo entro il termine di pagamento, la fattura mensile/l'estratto conto viene considerata(o) corretta(o) e accettata(o) dal titolare.

Se l'intestatario è in mora, tutti i debiti dell'intestatario nei confronti di Tamoil diventano immediatamente e automaticamente esigibili. In caso di esecuzione, fallimento, concordato o qualsiasi altra misura di esecuzione forzata nei confronti del titolare, qualsiasi eventuale riduzione o sconto viene immediatamente e automaticamente annullato.

Qualsiasi pagamento parziale sarà dedotto in prima istanza dagli interessi e dai costi dovuti dal titolare.

Tamoil ha il diritto di cedere a terzi, in qualsiasi momento, i propri crediti nei confronti di qualsiasi titolare.

In caso di pagamento superiore all'importo indicato nell'estratto conto, non saranno corrisposti interessi creditori al titolare. L'importo eccedente sarà automaticamente detratto dal saldo indicato nell'estratto conto successivo. Non sono previsti rimborsi in contanti.

## **9. Periodo di validità della Carta-Cliente Tamoil, rinnovo della carta e ritiro della carta**

La **Carta-Cliente Tamoil** ha un periodo di validità, la cui data di scadenza è stampata sulla carta stessa (l'ultimo giorno del mese). La carta scaduta deve essere distrutta. Alla data di scadenza e a condizione che sia stata utilizzata almeno una volta durante il periodo di validità o che il suo utilizzo non sia stato annullato prematuramente, la **Carta-Cliente Tamoil** è soggetta al rinnovo automatico del supporto, a meno che il titolare della carta non dia comunicazione scritta del contrario almeno 6 (sei) settimane prima di tale data. Tale termine è rispettato se la suddetta comunicazione perviene a Tamoil l'ultimo giorno prima dell'inizio di tale termine.

Se il titolare non riceve una nuova **Carta-Cliente Tamoil 2** (due) settimane prima della data di scadenza della sua carta, ne informerà immediatamente Tamoil Card Center.

Il contratto relativo alla **Carta-Cliente Tamoil** entra in vigore con la consegna della(e) **Carta(e)-Cliente Tamoil** ed è stipulato per una durata indeterminata. Il contratto può essere disdetto con effetto immediato per iscritto in qualsiasi momento da ogni parte contraente. Tamoil ha il diritto in ogni momento di ritirare, far ritirare, bloccare, rendere inoperativa, o d'annullare la **Carta-Cliente Tamoil** o di non rinnovarla, senza doverne indicare il motivo. La decisione di ritiro è notificata al titolare. Quest'ultimo si impegna di conseguenza a restituire la carta alla prima richiesta. Gli acquisti non ancora contabilizzati a tale data verranno fatturati al titolare.

Il titolare non potrà reclamare il risarcimento di qualsiasi danno in ragione del ritiro, del blocco, dell'annullamento, o del mancato rinnovo o della restituzione anticipata della **Carta-Cliente Tamoil**. In caso di blocco, Tamoil si riserva il diritto di comunicare qualsiasi informazione utile all'incasso al titolare del credito. Il ritiro, il blocco, l'annullamento o la richiesta di restituzione della **Carta-Cliente Tamoil** rende immediatamente esigibile qualsiasi credito di Tamoil anche se non ancora fatturato.

Le spese di sblocco di una carta che è stata bloccata in ragione di un fatto imputabile al titolare, segnatamente il mancato pagamento, ammontano a CHF 10.- (dieci franchi svizzeri) IVA esclusa.

## **10. Protezione dei dati**

Per esplicita convenzione, Tamoil o il suo rappresentante sono autorizzati a raccogliere, conservare, registrare, trattare, utilizzare e diffondere tutte le informazioni raccolte nel contesto del presente contratto, così come a comunicarle e trasferirle alle società consolidate del gruppo Tamoil in vista dell'esecuzione del contratto (segnatamente il controllo della solvibilità, la fabbricazione della carta, la sua gestione, il recupero dei crediti, ecc.) o per ragioni di marketing per azioni commerciali o promozionali, fidelizzazione della clientela, e a Winarco AG nell'ambito dell'esecuzione del presente contratto.

Queste informazioni saranno oggetto di trattamento informatizzato e non al fine di segnatamente permettere la fabbricazione della **Carta-Cliente Tamoil**, la gestione del suo funzionamento e del suo trattamento amministrativo, il controllo della solvibilità, il recupero di crediti, l'implementazione di azioni commerciali e di operazioni di marketing e di fidelizzazione della clientela e per assicurare la sicurezza dei pagamenti, in particolare quando

L'utilizzo della carta é soggetto a opposizione. Il titolare ha tuttavia il diritto di opporsi alla ricezione di materiale pubblicitario.

Per perseguire le suddette finalità ogni titolare consente a che le informazioni in questione siano comunicate a ogni società consolidata del gruppo Tamoil SA, agli organi incaricati della fabbricazione, del funzionamento, della gestione e dell'amministrazione della **Carta-Cliente Tamoil**, a dei subappaltanti, ai commercianti o fornitori di servizi accettanti il pagamento mediante carta, nonché agli organismi d'informazione sul credito, in caso di carte bloccate, ritardo dei pagamenti o in caso di uso abusivo della carta.

Il titolare di una **Carta-Cliente Tamoil** può esercitare il suo diritto di accesso e rettifica dei dati che lo concernono presso Tamoil Card Center. Egli può inoltre contattare direttamente Tamoil Card Center se avesse domande relative al trattamento dei suoi dati personali.

Tamoil e Tamoil Card Center si impegnano nel quadro delle loro relazioni commerciali ad applicare la legge federale sulla protezione dei dati (LPD).

### **11. Delega della gestione della **Carta-Cliente Tamoil** a terzi**

Tamoil si riserva il diritto, e il titolare lo accetta sin d'ora senza riserve, di delegare in qualsiasi momento a terzi, integralmente o parzialmente, la gestione del funzionamento e/o il trattamento amministrativo delle carte, e ciò senza obbligo d'informare il titolare. Questi terzi saranno abilitati ad effettuare degli atti giuridici e ad agire in nome e per conto di Tamoil nell'ambito del presente contratto. Inoltre Tamoil può in qualsiasi momento cedere a terzi dei diritti di cui é titolare nei confronti del titolare.

### **12. Cedibilità**

Tamoil può in ogni momento cedere, all'occorrenza trasferire (in particolare in vista di procedere all'incasso di crediti) integralmente o parzialmente qualsiasi dei diritti derivanti dal presente contratto a terzi in Svizzera o all'estero, e il titolare lo accetta sin d'ora senza eccezioni. In caso di cessione o di trasferimento Tamoil trasferirà, o renderà accessibile ai terzi cessionari o beneficiari del trasferimento, qualsiasi informazione relativa al titolare.

### **13. Sanzioni**

L'utilizzo di una **Carta-Cliente Tamoil** bloccata, alterata o falsificata é vietato ; ogni uso abusivo o fraudolento può essere oggetto di procedure giudiziarie.

### **14. Nullità di clausole**

L'eventuale nullità di una o più disposizioni delle presenti condizioni generali non comporta in nessun caso la nullità delle altre disposizioni.

### **15. Modifica delle condizioni generali**

Tamoil si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento delle modifiche, emendamenti, deroghe o complementi alle presenti condizioni generali, così come a tutte le altre condizioni relative alla **Carta-Cliente Tamoil**, in particolare in merito ai costi amministrativi, alle quote annuali e ai tassi degli interessi di mora. Ogni emendamento, modifica, deroga o complemento delle presenti condizioni generali verranno comunicate al titolare con ogni mezzo utile, ad esempio: documenti allegati all'estratto conto/fattura mensile, o in particolare mediante pubblicazione sul sito internet [www.tamoil.ch](http://www.tamoil.ch). In corso di validità della **Carta-Cliente Tamoil**,



saranno applicabili dopo 30 (trenta) giorni a partire dalla data della loro comunicazione al titolare, se quest'ultimo non restituisce la carta o continua ad utilizzarla. In caso di rinnovo della carta, saranno immediatamente applicabili.

## **16. Comunicazioni**

Ogni comunicazione del titolare relativa alla **Carta-Cliente Tamoil** è validamente effettuata al seguente indirizzo: Tamoil Card Center, casella postale, 9000 San Gallo, telefono: 0844 000 102, e-mail: info@tamoilcard.info.

Ogni comunicazione di Tamoil è validamente effettuata sia all'indirizzo indicato sulla domanda di adesione, sia al nuovo indirizzo comunicato dal titolare, sia a qualsiasi indirizzo dove il titolare possa essere raggiunto.

## **17. Lingua**

Le presenti condizioni generali sono state redatte in francese e poi tradotte in tedesco, italiano e inglese. In caso di divergenza fra le differenti versioni, la versione francese prevarrà in ogni caso sulle altre.

## **18. Disposizioni transitorie**

Le presenti condizioni generali annullano e sostituiscono tutte le condizioni generali anteriori aventi lo stesso oggetto.

## **19. DIRITTO APPLICABILE E FORO**

Le presenti condizioni generali, così come tutti i rapporti giuridici fra il titolare e Tamoil, sono sottoposti in ogni loro aspetto al diritto materiale svizzero, ad esclusione del diritto che regola i conflitti fra leggi e della Convenzione delle Nazioni Unite dell'11 aprile 1980 sui contratti di vendita internazionale di merci (Convenzione di Vienna, CISG, RS.221.211.1).

**Il luogo di esecuzione, il foro esecutivo nel caso in cui il titolare trasferisca il proprio domicilio/sede legale all'estero e il foro competente per tutte le controversie fra Tamoil e il titolare derivanti dall'interpretazione, l'applicazione o l'esecuzione del presente contratto è esclusivamente San Gallo. Il titolare rinuncia così espressamente al proprio giudice naturale.**

TAMOIL SI RISERVA TUTTAVIA IL DIRITTO DI AGIRE IN GIUSTIZIA AL DOMICILIO/SEDE DEL TITOLARE O DI FRONTE A QUALSIASI ALTRA AUTORITÀ COMPETENTE, RESTANDO COMUNQUE APPLICABILE ESCLUSIVAMENTE IL DIRITTO SVIZZERO.